

Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W Tobie, JAHWE, szukałem ucieczki,* Niech nie doznam wstydu na wieki.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przy Tobie, JAHWE, postanowiłem się schronić, Nie dopuść, by z tego powodu okrył mnie kiedyś wstyd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tobie, JAHWE, pokładam ufność, niech nigdy nie będę zawstydzony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W tobie, Panie! nadzieję mam: niech na wieki pohańbiony nie będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Psalm Dawidowi; synów Jonadabowych i pierwszych więźniów. W tobie, JAHWE, nadzieję miał, niech nie będę pohańbiony na wieki:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Tobie, Panie, moja ucieczka, niech nie doznam wstydu na wieki;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tobie, Panie, ufność pokładam, Niech nigdy nie będę zawstydzony!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Tobie, JAHWE, szukam schronienia – niech nie doznam wstydu na wieki!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, do Ciebie się uciekam, niech nigdy nie doznam wstydu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	U Ciebie, Jahwe, szukam schronienia, niech nigdy nie będę zawiedziony!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Для Соломона. Боже, дай твій суд цареві і твою праведність синові царя,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Do Ciebie, WIEKUISTY, się chronię, niech się nie powstydzę na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	U ciebie, JAHWE, się schroniłem. Obym nigdy nie został zawstydzony.

¹⁾ <x>230 5:12</x>; <x>230 7:2</x>; <x>230 11:1</x>; <x>230 16:1</x>; <x>230 25:20</x>; <x>230 31:2</x>; <x>230 34:9</x>; <x>230 37:40</x>; <x>230 57:2</x>; <x>230 64:11</x>; <x>230 118:8-9</x>; <x>230 144:2</x>

²⁾ W G występuje nagłówek: Dawidowy. Synów Jonadaba i pierwszych jeńców.